

羽生市 にんしん とどけ (ぼしてちょう もうしこみ)

Pregnancy Notification Form (Maternal and child health handbook application)

とどけたひ Application date	れいわ _____ ねん _____ がつ _____ 日にち _____ (yyyy) (mm) (dd)	※(市記入) 母子手帳交付番号 第 _____ 号			
ふりがな Pronunciation		とし Age	せいねんがっぴ Date of birth	しごと Occupation	
にんぶ なまえ Name of the pregnant woman		さい years old	ねん _____ がつ _____ 日にち _____ (yyyy) (mm) (dd)		
		まいなんばー My Number Card ※			
ふりがな Pronunciation		とし Age	せいねんがっぴ Date of birth	しごと Occupation	
ぱーとなー なまえ Name of the spouse /partner		さい years old	ねん _____ がつ _____ 日にち _____ (yyyy) (mm) (dd)		
こくせき Nationality		せたいぬし なまえ Name of household's head			
じゅうしょ Registered address	はにゅうし _____, Hanyu City		にんしん しゅうすう Weeks of pregnancy	しゅう (_____ かげつ) _____ weeks _____ months	
	Phone number ()		うまれる ひ Expected date of delivery	ねん _____ がつ _____ 日にち _____ (yyyy) (mm) (dd)	
	<input type="checkbox"/> にんぶ Pregnant woman's <input type="checkbox"/> いえのでんわ Home phone <input type="checkbox"/> ぱーとなー Spouse/Partner's <input type="checkbox"/> そのほか Other's ()		にんしん かず Number of pregnancies	こんかい (_____) かいめ This is the _____ pregnancy	
			うまれた こども Number of deliveries	いままで (_____) にん _____ time(s) deliveri(es) till now	
しんだんした いしや (Dr.) Name of the doctor /the midwife who conducted diagnosis.		にんしん じょうきょう Way of pregnancy	しぜん・ふにんちりょう Naturally / By fertility treatments		
けんしん うける びょういん Name of the medical Institution that you are going to have pregnancy check-ups		けっこん Marital status	している・していない (けっこんよてい ある・ない) married/ not married (Going to get married Yes/No)		
うむとき くにかえる Plan to go to hometown around delivery date	かえる・かえらない Yes / No	どこで うむ? はにゅう・にほん・そのほか Hanyu City / Japan / Other	けっこんしたひ (よていの ひ) Date of marriage	ねん _____ がつ _____ 日にち _____ (yyyy) (mm) (dd)	
べびー うむ びょういん Medical Institution that you will be going to		ほけんしょう しゅるい Health insurance	こくみんけんこうほけん National health insurance しゃかいほけん・そのほか Social insurance / Others		
せいびょう けんさ Sexually Transmitted Diseases Testing	うけた・うけていない Done / No	あるこーる さけ Alcohol	のむ・のまない Yes/No		
けっかく けんさ Medical check-up for Tuberculosis	うけた・うけていない Done / No	たばこ Smoking	にんぶ: すう・すわない Pregnant woman herself: Yes/No ぱーとなー: すう・すわない Spouse or Partner: Yes/No		

※ まいなんばー かかないとき すたっぷが しらべます。
*If the My Number is not written in this form, we may confirm it.

母子保健法第15条の規定により上記の通り届けます。
I notify the status as above pursuant to the provision of Article 15 of Maternal and Child Health Act.

※下記に同意していただける場合は、レ点を入れてください。
If you agree to the sentence below, please check the box.

出産の支援のため、必要な場合は、妊娠届書・アンケートの内容について、自治体、医療機関が情報共有することに同意します。
(19条第2項)
I agree that the city and medical institutions share the information that I wrote this form.

届出者 氏名 Name _____ 妊婦本人 Pregnant woman, herself 夫 Husband (パートナー Partner)
Name of person submitting this form その他 Others ()

住所 (本人の場合は省略可) Address (If you are the pregnant woman, it can be omitted.) _____

母子手帳発行言語 (英語・中国語・ハングル・タガログ語・ポルトガル語・スペイン語・タイ語・インドネシア語・ベトナム語・その他 _____ 語)

にんぷ しつもんひょう (あてはまるもの すべて ○ つける)

Survey for Pregnant Women (Multiple answers allowed)

※これは、にんぷとうまれるベビーのけんこうのために、つかいます。このじょうほうは、たいせつにまもります。しんぱいしないで、かいてください。ベビーがうまれるまえも、うまれたあとも、ひつようなときはしやくしょかられんらくします。

*The result of this survey will be used to protect the health of the mother and her baby. We would kindly ask you to answer the questions below as we assure you information that your private will be protected. Please circle what applies. We may contact you during your pregnancy and after you give birth as needed.

1. このにんしんがわかったときのきもちをおしえてください。

How did you feel about your pregnancy in finding out that you are pregnant?

- ㊤うれしい Happy
 ㊦なんともおもわない Feel nothing
 ㊧びっくりした Surprised
 ㊨ほっとした Relieved
 ㊩こまった Confused
 ㊪とまどった Upset
 ㊫そのほか Others

どうしておもった? The reason ()

2. しんぱいなこと、こまっていることは、ありますか?

Do you have any anxieties or problems?

- ㊬ない No
 ㊭ある → ㊮にんしん・うまれるとき Pregnancy and delivery
 ㊯ぱーとなー Partner
 ㊰かぞく Family
 ㊱しごと Job
 ㊲おかね Domestic economy
 ㊳かぞくのびょうき・しょうがい Disease and handicap of family
 ㊴そのほか Others ()

3. なやみやこまったことなど、はなしをするのはだれですか?

Whom do you consult with when you have a problem?

- ㊵ぱーとなー Husband
 ㊶じぶんのおかあさん/おとうさん Real parents
 ㊷ぱーとなーのおかあさん/おとうさん Parents-in-law
 ㊸きょうだい Brothers and sisters
 ㊹ともだち Friends
 ㊺いない No one
 ㊻そのほか Others

4. うまれるころからうまれたあと、すぐにたすけてくれるひとはいますか?

Who supports you during your pregnancy and after birth?

- ㊼ぱーとなー Husband
 ㊽じぶんのおかあさん/おとうさん Real parents
 ㊾ぱーとなーのおかあさん/おとうさん Parents-in-law
 ㊿きょうだい Brothers and sisters
 ㊽ともだち Friends
 ㊾いない No one
 ㊿そのほか Others

5. いままで、おおきなけが、びょうきをしましたか?

Have you had major injury or illness before?

- ㊿ない No
 ㊽ある Yes
 _____ さい ~ _____ さいのころ
 From _____ years old to _____ years old

けが、びょうきのなまえ () びょういんのなまえ ()
 Name of injury or illness Name of institution

たとえば…けつあつ、ぜんそく、とうじょう、こうじょうせん、しきゅう、りょうまち、じゃくし、みみ、しんぞう、かんぞう、じんぞう、けつえき、のう、がん そのほか
 Eg: High blood pressure, asthma, diabetes, thyroid, rheumatism, low vision, hearing loss, heart, liver, kidney, blood, brain, cancer, others

いまは……なおった・かよっている… (1かげつ・2かげつ・3かげつ) に1かい ちりょうないよう ()
 Currently Done/Still …once in () months Medical treatment content

くすり (あり・なし) On medication (Yes/No)

6. いままで こころのびょうきで、びょういんやかうんせらーに、そうだんしたことはありますか?

Have you ever seen a psychiatrist or consulted a counselor for mental problems?

- ㊿ない No
 ㊽ある → _____ さい ~ _____ さいのころ そうだん (受診) した
 I saw a psychiatrist or consulted a counselor from _____ years old to _____ years old

びょうきのなまえ () びょういんのなまえ ()
 Name of injury or illness Name of institution

たとえば…うつ ふあんしんけいしょう ぱにつくしょうがい てきおうしょうがい じりつしんけいしつちょうしょう とうごうしつちょうしょう など
 Eg: Depression, anxiety neurosis, panic disorder, adjustment disorder, autonomic nerve system disorder, schizophrenia etc...

いまは……なおった・かよっている… (1かげつ・2かげつ・3かげつ) に1かい ちりょうないよう ()
 Currently Done/Still …once in () months Medical treatment content

くすり (あり・なし) On medication (Yes/No)

7. しょうがいしやてちょうを もってますか?

Do you have any certificate of disability?

- ㊿ない No
 ㊽ある → (しんたい・せいしん)てちょう () きゅう、りょういくてちょう () きゅう
 (Physical disability /Mental disability certificate) Grade () /Nedical rehabilitation handbook

8. この1ねんかんに、うつじょうたいが2しゅうかんいじょうつづいたことはありますか?

Have you ever been depressed for more than 2 weeks in the recent year?

- ㊿ない No
 ㊽ある → _____ がつ ~ _____ がつごろ _____
 No Yes From about (mm) to (mm) How was the situation?

たとえば…ねむれない ふあんになる なみだもろくなる

Eg: Can't sleep, insecure, easily cry etc...

9. いままで にんしん・あかちゃんがうまれたとき、とらぶるはありましたか?

Have you ever had any trouble with your pregnancy and delivery?

- ㊿ない No
 ㊽ある → ㊾せっぱくそうざん Threatened premature delivery
 ㊿りゅうざん・しざん Miscarriage, still birth
 ㊽あかちゃんのびょうき・しょうがい Baby getting disease or handicaped
 ㊾じぶんのびょうき・しょうがい Mother getting disease or handicaped
 ㊿きもちがふあんていになった Became insecure
 ㊽からだがおおるまでじかがかかった Took a long time to recover
 ㊾そのほか Others ()

受付者 ()